



# Most Precious Blood Parish

## *Giáo Xứ Máu Châu Chứa*

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

## The Holy Family Sunday

December 28<sup>th</sup>, 2025



**"Rise, take the child and his mother, flee to Egypt,"**  
**"Hãy đem Con Trẻ và mẹ Người trốn sang Ai-cập".**

### **Feastdays of the week:**

- Wednesday Dec. 31<sup>st</sup>: Vigil Mass of Mary, Holy Mother of God. Newyear Eve
- Thursday Jan. 01<sup>st</sup>: Solemnity of Mary, the Holy Mother of God
- Friday Jan 02<sup>nd</sup> : SS. Basil the Great and Gregory Nazianzen
- Saturday Jan. 03<sup>rd</sup> : The Most Holy Name of Jesus

### **Những ngày Lễ trong tuần:**

- Thứ Tư 31 tháng 12, 2025. Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, Lễ giao thừa
- Thứ Năm 1 tháng 1, 2026. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa. Lễ Tân Niên
- Thứ Sáu 2 tháng 1, 2026. Lễ thánh Basiliô cả và Grêgôriô Nazan
- Thứ Bảy 3 tháng 1, 2026. Kính Danh rất thánh Chúa Giê-su.

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# The Holy Family Sunday – Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, December 27<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)</b> <b>5:00PM:</b> Lễ giỗ 3 năm Phero Phạm Khắc Tâm (GD Bắc xin)</p>
<p><b>December 28<sup>th</sup>, 2025 – Holy Family Sunday</b> <b>Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất</b></p> <p><b>7:30AM: (Tiếng Việt)</b> † Lễ giỗ Giuse Trần Quốc Oai (Phuong Đàm xin) † Lễ giỗ LH Maria Lê Thị Khánh (1 GD xin) † LH Maria Nguyễn Thanh Lan (Huy Thủy xin) † LH Micae - Ene - Đăng Linh Hồn (Ánh xin) † LH Phanxico Xavie Ngô Phục (Hiệp + Hân xin) ▪ Tạ ơn Ba Đấng đã ban bình an cho 4 cha (GD Tình Ánh) ▪ Tạ ơn Ba Đấng cho Gia đình bình an (GD Tình Ánh xin) ▪ Tạ ơn 35 năm thành hôn (GD Thái + Lan xin) ▪ Tạ ơn Thánh Gia Thất (1 người xin) ▪ Tạ ơn Ba Đấng † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)</p> <p><b>9:00AM: (English)</b> † Nancy Anne Caruso (Req. by: Pet+Mike Hendricks+Family) † LH Bà Maria Ninh Thị Thanh Thủy (Son Phạm xin) † LH Giuse + Maria (Ông Bà Nguyễn Minh Đăng xin) † Phêrô Phạm Khắc Tâm (Mai Nguyễn xin) † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (GD Tuấn-Thanh xin) † LH Teresa Trần Thị Minh Châu (GD Tuấn-Thanh xin) ▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Yến Nguyễn xin) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đăng (GD. Đông Trần xin) ▪ -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin) ▪ Tạ ơn Ba Đấng (Danh Như Family)</p> <p><b>10:30AM: (Tiếng Việt)</b> † Lễ giỗ Giuse Nguyễn Khắc Thông (Nguyễn Khắc Thu xin) † Lễ giỗ linh hồn Monica (Thắm Lê xin) † LH Vincentê và Maria (Hoa Đinh xin) † LH Dominico (1 Gia đình xin) † LH Anton Nguyễn Nhưong (GD Thịnh - Thu xin) † LH Anna Vũ Thị Chi (GD Thịnh - Thu xin) † LH Gioan (Trần Quan Sang xin) ▪ Tạ ơn Chúa (1 người xin) ▪ Xin cho gia đình bình an (Chị Quỳnh-Dũng xin) ▪ Tạ ơn 30 năm hôn phối GD bằng an (GD Thạch Ng. xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin) † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † -LH Phero Nguyễn Văn Thành (GD Stephany xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đấng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)</p>
<p><b>Monday, December 29<sup>th</sup> – Thứ Hai – St. Thomas Becket</b> <b>8:30AM:</b> Pray for peace (Req. by: Anh chị Thu) <b>6:00PM:</b> LH Maria Lâm Ngọc Lý (Bà Nhật xin)</p>
<p><b>Tuesday, December 30<sup>th</sup> – Thứ Ba</b> <b>8:30AM:</b> Pray for a safe trip (Req. by: Công &amp; Loan ) <b>6:00PM:</b> Cầu cho các linh hồn (Gia đình xin)</p>
<p><b>Wednesday, December 31<sup>st</sup> – Thứ Tư – New Year's Eve</b> <b>8:30AM:</b> LH Peter Phung Nhan (Req. by: Family ) <b>7:00PM:</b> Tạ ơn Ba Đấng (Châu + Kiệt xin)</p>

<p><b>December 28<sup>th</sup>, 2025 – Holy Family Sunday</b> <b>Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất</b> <b>*Saturday, Dec. 27<sup>th</sup>, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Hân Nguyễn <b>-E. M.'s:</b> Eileen M. Farley &amp; Thomas Bove <b>-Altar Servers:</b> Isabel, Ben &amp; Mikayla Truong, John &amp; Lyna Vu <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 12/28, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Trúc Nguyễn <b>-TTVTT:</b> Bằng Ng., Thuan Ng., Vo Ng. &amp; Vi Pham <b>-Giúp Lễ:</b> Thịnh Nguyen, Van Nguyen, Kiet Vu &amp; Jason Le <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, December 28<sup>th</sup>, 2025 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Thomas Bove <b>-E. M.'s:</b> Thomas Bove, Thi Trần &amp; Thiện Lê <b>-Altar Servers:</b> Bao Long Ngo, John Vu, Lyna Vu, Jaden Pham &amp; Gisele Do <b>- Music:</b> St. Vincent Choir <b>*Chúa Nhật, 12/28, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Xuân Vũ <b>-TTVTT:</b> Hung Ng., Hieu(Thao) Vo, Vinh Ng. &amp; Thuy Pham <b>-Giúp Lễ:</b> Hannah Nguyen <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa *****</p> <p><b>January 4<sup>th</sup>, 2025 – The Epiphany of The Lord</b> <b>Lễ Hiển Linh</b> <b>*Saturday, Jan. 3<sup>rd</sup>, 2025 - 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Thomas Bove <b>-E. M.'s:</b> Fred Tomaszewicz &amp; Mary Ann Wall <b>-Altar Servers:</b> Isabel, Ben &amp; Mikayla Truong, John &amp; Lyna Vu <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 1/4, 2025 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Thuận Nguyễn <b>-TTVTT:</b> Thanh Le, Duyên Ng., Steven D. Ng &amp; Huy Vũ <b>-Giúp Lễ:</b> Thịnh Ng., Van Ng. , Kiet Vu &amp; Jason Le <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, January 4<sup>th</sup>, 2025 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Bruce Caridi <b>-E. M.'s:</b> Thomas Bove, Thiện Lê &amp; <b>-Altar Servers:</b> Bao Long Ngo, John Vu, Lyna Vu, Jaden Pham &amp; Gisele Do <b>- Music:</b> Angel Choir <b>*Chúa Nhật, 1/4, 2025 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Nhã Đào <b>-TTVTT:</b> Bằng Ng., Hiếu/Thảo Võ, Hùng Ng. &amp; Hương Cao <b>-Giúp Lễ:</b> Hannah Nguyen <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Teresa</p>
--

Thurs., Jan. 1<sup>st</sup> – Thứ Năm – *Solemnity of Mary:  
The Holy Mother of God*

**9:00AM:** (English)

▪ Peace for all childrent (*Req. by: Family*)

**11:00AM:** (Tiếng Việt)

† LH Maria Lê Thị Khánh (*Hương Lê xin*)

† LH Agnes Tuyết Anh Đăng (*Thi Trân xin*)

▪ Tạ ơn Ba Đấng (*Châu + Kiệt xin*)

▪ Tạ ơn Chúa và cầu bình an (*Bà Thư Thanh xin*)

Fri., Jan. 2<sup>nd</sup> – Thứ Sáu – *SS. Basil the Great and Gregory  
Nazianzen*

**8:30AM:** Peace for family (*Req. by: Family*)

**6:00PM:** LH Maria (*Thom Mai xin*)

Sat., Jan. 3<sup>rd</sup> – Thứ Bảy – *The Most Holy Name of Jesus  
(Tại nhà nguyện nghĩa trang Calvary)*

**9:00AM:** Lễ giỗ LH Phaolo Cao Hoài Nam (*Gia đình xin*)

**GOSPEL:** *Matthew 1:18-24*

**A reading from the holy Gospel according to Matthew,**

When the magi had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, “Rise, take the child and his mother, flee to Egypt, and stay there until I tell you. Herod is going to search for the child to destroy him.” Joseph rose and took the child and his mother by night and departed for Egypt. He stayed there until the death of Herod, that what the Lord had said through the prophet might be fulfilled, Out of Egypt I called my son.

When Herod had died, behold, the angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, “Rise, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who sought the child’s life are dead.” He rose, took the child and his mother, and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was ruling over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go back there. And because he had been warned in a dream, he departed for the region of Galilee. He went and dwelt in a town called Nazareth, so that what had been spoken through the prophets might be fulfilled, He shall be called a Nazorean.

***The Gospel of the Lord.***

**The Family: Hope for the World**

Dear brothers and sisters in Christ,

During this joyful season of Christmas, the Church invites us to turn our attention to the Holy Family of Nazareth: Jesus, Mary, and Joseph. They are not simply a holy family from long ago, but a living model for every Christian family today. As we celebrate the Feast of the Holy Family, the Church reminds us of a truth that is especially important in our time: **the family is the hope of the world.**

Today’s first reading from the Book of Sirach speaks about honor, respect, and love within the family. It

reminds us that **the family is the first school of life, where we learn how to love, how to respect others, and how to take responsibility.** When these values are lived at home, they shape not only good families but also a healthy society.

In the second reading, St. Paul gives us very practical advice for family life. He encourages husbands and wives, parents and children, to “**clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness, and patience.**” In other words, family life is not about perfection. It is about learning how to forgive, how to be patient, and how to love each other day after day. It is through these quiet and often unseen sacrifices that hope grows.

The Gospel reminds us that the Holy Family themselves faced great difficulties. They were forced to flee to Egypt to protect the Child Jesus, becoming refugees in a foreign land. They experienced fear, uncertainty, and hardship. Yet, in the midst of all this, **they trusted God and followed His will.** Through this small and vulnerable family, God carried out His plan of salvation. This teaches us an important lesson: **true hope is not born from comfort, but from faith in God during times of trial.**

At the wish of Pope Francis, the Feast of the Holy Family in December 2025 will mark the closing of the Jubilee Year at the diocesan level, and the Feast of the Epiphany in January 2026 will close the Jubilee Year for the universal Church. It is not by chance that the Jubilee of Hope begins and ends in connection with the Feast of the Holy Family. The Church is telling us something very clear: **the future of hope for the Church and for the world begins in our families.** **So what does the Holy Family teach us about our own families today?**

**First,** the family must be **a place of listening and dialogue.** Almost nothing that Saint Joseph says is recorded in the Gospels, but he listens carefully to God and acts with faith. Parents are called to listen to their children with patience and love, and children are called to respect and listen to their parents. A family that listens becomes a place of understanding rather than conflict.

**Second,** the family is called to **be faithful and persevering in difficult times.** Many families today struggle with financial pressure, illness, and tensions between generations. Following the example of the Holy Family, we are invited to pray together, support one another, and forgive one another, instead of giving up.

**Finally,** **the family is the domestic Church.** It is in the home that faith is first taught and hope is passed on. Simple practices such as praying together, attending Sunday Mass, and teaching children to trust

in God build a strong foundation for the future. A family that lives in love and unity becomes a powerful witness of the Gospel in today's world.

May the Holy Family of Nazareth pray for our families, so that our homes may become places where faith is strengthened, hope is renewed, and God's love is made visible to the world. Amen.

*Rev. Ferdinand Minh H. Nguyen, csf.*

### THANKFUL STEWARDSHIP

*“And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.”*

*COLOSSIANS 3:17*

Giving thanks to God and using our words and actions to give all glory to God is the foundation of living a Stewardship lifestyle. We were made in God's image and likeness; gratitude and generosity are in our DNA. As beloved sons and daughters of God, we are all part of God's family. Using our gifts to help others is our gift back to God and helps grow the Body of Christ here on earth and establishes a pathway to Heaven for each of us.

### CORNER OF LEARNING CATECHISM

#### 273. How did he institute the Eucharist?

After he had gathered with his apostles in the Cenacle, Jesus took bread in his hands. He broke it and gave it to them saying, “Take this and eat it, all of you; this is my Body which will be given up for you”. Then, he took the cup of wine in his hands and said, “Take this and drink of this, all of you. This is the cup of my Blood, the Blood of the new and everlasting covenant. It will be shed for you and for all so that sins may be forgiven. Do this in memory of me”.

#### 274. What does the Eucharist represent in the life of the Church?

It is the source and summit of all Christian life. In the Eucharist, the sanctifying action of God in our regard and our worship of him reach their high point. It contains the whole spiritual good of the Church, Christ himself, our Pasch. Communion with divine life and the unity of the People of God are both expressed and effected by the Eucharist. Through the eucharistic celebration we are united already with the liturgy of heaven and we have a foretaste of eternal life.

#### 275. What are the names for this sacrament?

The unfathomable richness of this sacrament is expressed in different names which evoke its various aspects. The most common names are: the Eucharist, Holy Mass, the Lord's Supper, the Breaking of the Bread, the Eucharistic Celebration, the Memorial of the passion, death and Resurrection of the Lord, the Holy Sacrifice, the Holy and Divine Liturgy, the

Sacred Mysteries, the Most Holy Sacrament of the Altar, and Holy Communion.

### FEAST DAYS OF THE WEEK

#### December 29 – St. Thomas Becket

Thomas Becket, archbishop of Canterbury, was once a close friend of King Henry II. As archbishop, he defended the Church's independence against the king's attempts to control it. Though he briefly wavered, Becket refused to compromise Church rights, rejected the Constitutions of Clarendon, and spent seven years in exile. After returning to England, he was murdered in Canterbury Cathedral on December 29, 1170, by knights acting on the king's angry words. Becket is remembered as a martyr and saint who stood firm against injustice.

#### January 2 – St. Basil the Great

Saint Basil the Great gave up a promising career to live a life of gospel poverty and founded one of the first monasteries in Asia Minor, shaping Eastern monasticism as Saint Benedict did in the West. He became archbishop of Caesarea and bravely defended the divinity of Christ against the Arian heresy, resisting pressure from Emperor Valens despite isolation and misunderstanding. Tireless in pastoral care, Basil preached daily, built a famous hospital, aided the poor, and opposed social evils. Though underappreciated in life, he is remembered as a great teacher of the Church whose influence endures.

### REMEMBER OUR SICK

#### **Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân**

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Bà Đoàn Thị Bảy	Tina Lê
Lorraine Desrocher	Chị Vũ Thị Gái
Gerald Dankel	Ông Nguyễn V. Long
Anna Braceland	Anh Nguyễn Minh Tâm
Nelson Robinson	Margarita Hernandez
Ông Lê Thành Nhơn	Flavia Langan
Bà Nguyễn Thị Phi	Grace Kehoe
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Bernadette Smutko	Noah Langan
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

### MASS SCHEDULE FOR NEW YEAR 2026

New Year's Eve: Wednesday, December 31<sup>st</sup>, 2025:

7:00PM: Bilingual Vigil Mass

New Year's Day/Mary Mother of God:

*Thursday 1-1-2026*

9:00AM: English Mass

11:00AM: Vietnamese Mass

## Tin Mừng Lễ Thánh Gia Thất năm A

Mt 2, 13-15. 19-23

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi các đạo sĩ đã đi rồi, thiên thần Chúa hiện ra với ông Giuse trong lúc ngủ và bảo ông: "Hãy thức dậy, đem Hài Nhi và mẹ Người trốn sang Ai-cập, và ở đó cho tới khi tôi báo lại ông, vì Hêrôđê sắp sửa tìm kiếm Hài Nhi để sát hại Người". Ông thức dậy, đem Hài Nhi và mẹ Người lên đường trốn sang Ai-cập đang lúc ban đêm. Ông ở lại đó cho tới khi Hêrôđê băng hà, hầu làm cho trọn điều Chúa dùng miệng tiên tri mà phán rằng: "Ta gọi con Ta ra khỏi Ai-cập".

Bấy giờ Hêrôđê thấy mình bị các đạo sĩ đánh lừa, nên nổi cơn thịnh nộ và sai quân đi giết tất cả con trẻ ở Bêlem và vùng phụ cận, từ hai tuổi trở xuống, tính theo thời gian vua đã cặn kẽ hỏi các đạo sĩ. Thế là ứng nghiệm lời tiên tri Giêrêmia đã nói: Tại Rama, người ta nghe những tiếng khóc than nức nở, đó là tiếng bà Rakhel than khóc con mình, bà không chịu cho người ta an ủi bà, vì các con bà không còn nữa.

Khi Hêrôđê băng hà, thì đây thiên thần Chúa hiện ra cùng Giuse trong giấc mơ bên Ai-cập và bảo: "Hãy chỗi dậy, đem Con Trẻ và mẹ Người về đất Israel, vì những kẻ tìm hại mạng sống Người đã chết". Ông liền chỗi dậy, đem Con Trẻ và mẹ Người về đất Israel. Nhưng nghe rằng Arkhêlao làm vua xứ Giuđa thay cho Hêrôđê là cha mình, thì Giuse sợ không dám về đó. Được báo trong giấc mộng, ông lánh sang địa phận xứ Galilêa, và lập cư trong thành gọi là Nadarét, để ứng nghiệm lời đã phán qua các tiên tri rằng: "Người sẽ được gọi là Nadarê". **Tin Mừng Của Chúa.**

### Gia đình là niềm hy vọng cho thế giới

Anh chị em thân mến,

Trong bầu khí hồng ân của mùa Giáng Sinh, Hội Thánh mời gọi chúng ta chiêm ngắm màu nhiệm Thánh Gia Thất: Chúa Giêsu, Đức Maria và thánh Giuse. Đây không chỉ là một gia đình thánh thiện của quá khứ, nhưng còn là khuôn mẫu sống động cho mọi gia đình Kitô hữu hôm nay. Qua Lễ Thánh Gia, Hội Thánh muốn khẳng định một sứ điệp rất thời sự: **gia đình chính là niềm hy vọng cho thế giới.**

Sách Huấn Ca nhấn mạnh đến bốn phận hiếu thảo, lòng kính trọng và tình yêu thương giữa cha mẹ và con cái. **Gia đình là môi trường đầu tiên con người học biết yêu thương, trách nhiệm và tôn trọng.** Khi những giá trị này được vun trồng trong gia đình, xã hội sẽ có một nền tảng vững chắc và lành mạnh.

Trong bài đọc II, thánh Phaolô khuyên vợ chồng, cha mẹ và con cái rằng: **"hãy mặc lấy lòng thương xót, nhân hậu, khiêm nhường, hiền hòa và nhẫn nại"**. Điều này cho thấy gia đình không phải là nơi không có xung đột, nhưng là nơi mọi người học cách tha thứ, nhẫn nại và yêu thương mỗi ngày. Chính từ những hy sinh âm thầm ấy, niềm hy vọng được nuôi dưỡng và lớn lên.

Bài Tin Mừng theo thánh Mát-thêu lại cho chúng ta thấy Thánh Gia cũng không tránh khỏi đau khổ. Các

ngài phải chạy trốn sang Ai Cập để bảo vệ Hài Nhi Giêsu, sống kiếp tha hương, đối diện với bất ổn và sợ hãi. **Nhưng các ngài luôn tín thác vào Thiên Chúa và vâng theo thánh ý Ngài.** Qua một gia đình nhỏ bé và mong manh ấy, chương trình cứu độ của Thiên Chúa được thực hiện. Điều này cho chúng ta xác tín rằng: **hy vọng không nảy sinh từ sự an nhàn, nhưng từ niềm tin vào Thiên Chúa giữa thử thách.**

Theo ý muốn của Đức cố Giáo Hoàng Phan-xi-cô, Chúa Nhật ngày 28/12/2025 – Lễ Thánh Gia – sẽ là ngày bế mạc Năm Thánh Hy Vọng cấp giáo phận, và lễ Hiển Linh, ngày 04/01/2026, sẽ là ngày bế mạc Năm Thánh cấp Giáo Hội hoàn vũ. Điều rất ý nghĩa là Năm Thánh Hy Vọng khởi đầu và kết thúc đều gắn liền với lễ Thánh Gia. Đây là một sứ điệp rõ ràng: **hy vọng của Giáo Hội và của thế giới bắt đầu từ gia đình.**

**Vậy Thánh Gia dạy chúng ta những bài học gì cho đời sống gia đình hôm nay?**

**Trước hết,** gia đình là nơi **biết lắng nghe và đối thoại.** Thánh Giuse ít nói nhưng luôn lắng nghe tiếng Chúa và hành động. Các bậc cha mẹ được mời gọi dành thời gian cho con cái, lắng nghe bằng trái tim; và con cái cũng được mời gọi biết tôn trọng, vâng lời cha mẹ, **để gia đình trở thành nơi cảm thông chứ không phải căng thẳng.**

**Thứ đến,** gia đình là nơi **trung tín và kiên trì trong thử thách.** Nhiều gia đình hôm nay đang đối diện với khó khăn kinh tế, bệnh tật, khác biệt giữa các thế hệ. Noi gương Thánh Gia, mỗi thành viên được mời gọi cùng nhau cầu nguyện, nâng đỡ và tha thứ cho nhau, thay vì nản lòng hay buông xuôi.

**Cuối cùng,** gia đình là **Hội Thánh tại gia,** nơi đức tin được nuôi dưỡng và hy vọng được lan tỏa. Những việc đạo đức đơn sơ như đọc kinh chung, tham dự Thánh lễ Chúa Nhật, dạy con cái tin tưởng và phó thác nơi Chúa sẽ trở thành nền tảng vững chắc cho tương lai. Một gia đình sống yêu thương và hiệp nhất sẽ là chứng tá sống động cho Tin Mừng giữa xã hội hôm nay.

Xin Thánh Gia Nazareth cầu bầu cho các gia đình chúng ta, để mỗi mái ấm trở thành nơi nuôi dưỡng đức tin, thấp sáng niềm hy vọng, và góp phần đổi mới thế giới theo thánh ý Thiên Chúa. Amen.

*Lm. Ferdinand Nguyễn H. Minh, csf.*

### GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

**273. Người đã thiết lập Bí tích Thánh Thể như thế nào?**

Sau khi qui tụ các Tông đồ trong nhà Tiệc ly, Chúa Giêsu cầm lấy bánh trong tay, bẻ ra và trao cho các ông mà nói: "Anh em hãy nhận lấy mà ăn: này là Mình Thầy bị nộp vì anh em". Rồi Người cầm trong tay chén đầy rượu và nói với họ: "Anh em hãy nhận lấy mà uống: này là chén Máu Thầy, Máu Giao ước mới và

vĩnh cửu, đổ ra cho anh em và nhiều người được tha tội. Anh em hãy làm việc này mà nhớ đến Thầy".

## 274. Bí tích Thánh Thể có ý nghĩa gì trong đời sống của Hội thánh?

Bí tích Thánh Thể là nguồn mạch và tột đỉnh của toàn bộ đời sống Kitô giáo. Thánh Thể là tột đỉnh hoạt động thánh hóa của Thiên Chúa đối với chúng ta và là tột đỉnh của hoạt động phượng tự chúng ta dâng lên Ngài. Bí tích Thánh Thể chứa đựng tất cả của cải thiêng liêng của Hội thánh, đó chính là Đức Kitô, Đấng là Chiên Vượt qua của chúng ta. Việc hiệp thông vào sự sống của Thiên Chúa và sự hợp nhất của dân Thiên Chúa được diễn tả và thực hiện nhờ Bí tích Thánh Thể. Qua việc cử hành Thánh lễ, chúng ta được kết hợp với Phụng vụ trên trời và tham dự trước vào đời sống vĩnh cửu.

## 275. Bí tích này còn được gọi bằng những tên gọi nào?

Nguồn phong phú vô tận của Bí tích này được diễn tả qua nhiều tên gọi khác nhau, gọi lên những khía cạnh đặc biệt. Những tên gọi thông dụng nhất là: Thánh Thể, Thánh lễ, Bữa tiệc của Chúa, lễ Bẻ Bánh, Cử hành Thánh Thể, Tưởng nhớ cuộc khổ nạn, cái chết và sự phục sinh của Chúa, Hy lễ thánh, Phụng vụ thánh và Thần linh, Mầu nhiệm thánh, Bí tích thánh nơi bàn thờ, Hiệp lễ.

**Ngày 1 tháng 1,**

**Đức Maria Mẹ Thiên Chúa**

Nhờ Mẹ mà Ngôi Hai đã nhập thể. Bởi đó trong lúc thờ lạy Hài Nhi nơi máng cỏ Bêlem, chúng ta cũng hãy ca ngợi Mẹ là Mẹ Thiên Chúa. Tư tưởng đó đã được diễn tả qua phụng vụ Giáng Sinh và Giáo Hội đã chọn ngày hôm nay để tôn kính tước hiệu ấy.

Mỗi khi dâng lời kinh chúc tụng Mẹ là Mẹ Chúa Giêsu, chúng ta đừng bao giờ quên rằng Mẹ cũng là Mẹ thật của chúng ta, Mẹ của tất cả những ai kết hiệp và làm thành Nhiệm Thể Đức Kitô, "Mẹ của Giáo Hội".

Ngày hôm nay còn là ngày thứ tám trong tuần bát nhật, ngày kỷ niệm Hài Nhi được dâng hiến cho Thiên Chúa tại đền thánh Giêrusalem qua nghi thức cắt bì và được đặt tên là Giêsu. Ngày hôm nay là ngày bắt đầu của một năm mới: Thời gian sẽ đi qua nhưng Đức Kitô sẽ tồn tại mãi mãi. Sau cùng ngày hôm nay cũng là ngày Hòa Bình thế giới, chúng ta hãy nguyện cầu để Chúa thương ban cho dân tộc Việt Nam chóng dập tắt ngọn lửa hận thù chiến tranh. Tất cả những ý nghĩa đó đều dẫn đưa chúng ta tới Chúa Giêsu và Mẹ Thánh Ngài.

**Ngày 2 tháng 1.**

**Thánh Basiliô Cả (329-379)**

**Và Thánh Grêgôriô Nazan (325-390),  
Giám Mục Và Tiến Sĩ Hội Thánh**

Trong ngày lễ kính thánh Basiliô và Grêgôriô hôm nay, Giáo Hội ca ngợi một đức tính sáng ngời mà các ngài đã nêu gương cho chúng ta. Đó là tình bạn nghĩa thiết. Cả hai sinh tại Cappadoce, thuộc gia đình quý phái, cùng học với nhau tại Athènes, cùng trở về quê hương và sống bên nhau dưới mái tu viện, mặc dù tính khá khác biệt nhau: Basiliô có óc chỉ huy và ưa tổ chức, trái lại Grêgôriô thích chiêm nhiệm và là một thi sĩ.

Thánh Basiliô được tấn phong Giám Mục Césarée de Capadoce năm 370. Ngài là một vị chủ chăn đầy gan dạ. Nhờ lời nói, chữ viết và sự can thiệp trực tiếp, ngài đã tạo cho Giáo Hội một chỗ đứng độc lập với chính quyền, đem lại phẩm giá cho người nghèo khó và bảo vệ Đức Tin nơi Chúa Giêsu. Ngài qua đời ngày 01/01/379. Còn thánh Grêgôriô, sau khi đã làm Giám Mục Sasime (371), ngài được vinh thăng, giữ chức vị mới tại Constantinople (380) giữa cơn khủng hoảng do bè rối Ariô gây nên. Ngài luôn lặp đi lặp lại lời nói của tiên tri Giona và áp dụng cho mình: "Nếu vì tôi mà cơn bão táp này nổi dậy, hãy ném tôi xuống biển để anh em khỏi phải khổ sở". Như một nhà hùng biện, lời nói của ngài được mọi người vâng theo. Hơn nữa, ngài còn được gọi là cha những kẻ khôn cùng. Ngài chết ngày 25/01/390.

Giáo Hội chính thống đã đặt thánh Basiliô, Grêgôriô và Gioan Kim Khẩu lên hàng đầu giữa các bậc Tiến Sĩ trong Hội Thánh. Giáo Hội còn xưng tụng các ngài là "được thiêng của Giáo Hội".

## THÔNG BÁO

### THÁNH LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2026:

*Thứ Tư, 31-12-2025:*

**7:00PM:** Lễ Vọng Song ngữ.

### Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, Thứ Năm, 1-1-2026

**9:00AM:** Lễ Tiếng Anh.

**11:00AM:** Lễ Tiếng Việt.

## 1. ĐƯỢC GỌI BẰNG TÊN

Đức Cha Williams, giám mục giáo phận Camden, kêu gọi tất cả anh chị em cầu nguyện cho ơn gọi. Chúa sẽ gọi chúng ta Bằng Tên (Called by Name). Ngài mời gọi tất cả giáo dân cầu nguyện và gửi tên những thanh niên có khả năng và tấm lòng phục vụ cho ban ơn gọi cho Ban Ôn Gọi của Giáo Phận. Ngài sẽ gửi thư mời các bạn trẻ tham dự các buổi hội thảo về phân định ơn gọi. Các em sẽ nhận được sự hỗ trợ từ Ban Ôn Gọi của giáo phận Camden.

## 3. THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Vì thời tiết mùa đông quá lạnh, nên các thứ bảy đầu tháng từ tháng 1 tới tháng 3 năm 2026, chúng ta sẽ có thánh lễ **lúc 9 giờ sáng** tại nhà nguyện của nghĩa trang **Calvary**. 2398 W Marlton Pike, Cherry Hill Township, NJ 08002. Riêng thứ bảy ngày 4 tháng 4 năm 2026, sẽ không có lễ vì là ngày thứ bảy tuần thánh.

Xin kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uỳn chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY  
NHÀ THUỐC TÂY LAN  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

**National Life Group Insurance Agency**

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ  
có quyền lợi khi còn sống  
(living benefits) và để dành  
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn  
phí (267-205-9914) hoặc  
[tolantchau03@gmail.com](mailto:tolantchau03@gmail.com)



**Allstate**  
You're in good hands.

\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,  
thương mại.  
\* Hăng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá  
cả phải chăng.

Cherry Hill:  
923 Haddonfield Rd.  
Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
P: (856)795-0069

Philadelphia:  
5520 Whitaker Ave.  
Suite 7  
Philadelphia, PA 19124  
(215)533-2906

Lawrenceville:  
24 Gordon Ave.  
Lawrenceville, NJ  
08648  
(609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hăng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: tuannnguyen@refshome.com

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!